

# Journals

No. 13

Thursday, November 1, 2007

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 13

Le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2007

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Performance Reports for the period ended March 31, 2007, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2007, comme suit :

- |  |  |
|--|--|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-01;                               | 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-01;                                 |
| (2) Assisted Human Reproduction Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-02;                             | 2) Procréation assistée Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-02;   |
| (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-03;                           | 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-03;                   |
| (4) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-04;                                  | 4) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-04;                             |
| (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-392-05;                              | 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-05;                          |
| (6) Canada Public Service Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-06;                                   | 6) Agence de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-06;                              |
| (7) Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-07;  | 7) Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-07;  |
| (8) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8563-392-08;                                | 8) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-08;                               |
| (9) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-392-09; | 9) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-09; |
| (10) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8563-392-10;            | 10) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-10;                  |
| (11) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-11;                      | 11) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-11;                      |
| (12) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-12;                               | 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-12;                          |
| (13) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8563-392-13;                               | 13) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8563-392-13;                             |

- 
- |   |  |
|---|--|
| (14) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8563-392-14;  | 14) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8563-392-14;   |
| (15) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8563-392-15;  | 15) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8563-392-15;  |
| (16) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8563-392-16;   | 16) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-392-16;                          |
| (17) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-392-17;   | 17) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-392-17;                              |
| (18) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8563-392-18;                                     | 18) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-18;                                |
| (19) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-392-19;                          | 19) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-392-19;            |
| (20) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-20;                                  | 20) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8563-392-20;                         |
| (21) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-392-21;                                      | 21) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8563-392-21;                                  |
| (22) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8563-392-22;   | 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8563-392-22;                                |
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8563-392-23;                | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-392-23;       |
| (24) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-24;  | 24) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8563-392-24;   |
| (25) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8563-392-25;   | 25) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-25;  |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-26;   | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-26;  |
| (27) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-392-27; | 27) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-27; |
| (28) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-28;   | 28) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-28;                                      |
| (29) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-29;  | 29) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-29;   |
| (30) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8563-392-30;  | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8563-392-30;                          |
| (31) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-31;   | 31) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-31;  |
| (32) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-32;   | 32) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-32;   |
| (33) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. — Sessional Paper No. 8563-392-33;            | 33) Développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8563-392-33;            |
| (34) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-34;   | 34) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-34;   |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-35;               | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-35;    |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-36;  | 36) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-36;  |
| (37) Foreign Affairs and International Trade Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-37;                             | 37) Affaires étrangères et Commerce international Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-37;                     |

- 
- |  |  |
|--|--|
| (38) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-38;  | 38) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-38;  |
| (39) Health Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-39;   | 39) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-39;   |
| (40) Human Resources and Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-40;   | 40) Ressources humaines et Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-40;   |
| (41) Immigration and Refugee Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-41;   | 41) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-41;  |
| (42) Indian and Northern Affairs Canada, Canadian Polar Commission and Indian Specific Claims Commission. — Sessional Paper No. 8563-392-42; | 42) Affaires indiennes et du Nord Canadien, Commission canadienne des affaires polaires et Commission sur les revendications particulières des Indiens. — Document parlementaire n° 8563-392-42; |
| (43) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-43;  | 43) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-43;  |
| (44) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-44;   | 44) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-44;   |
| (45) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-45;   | 45) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-45;  |
| (46) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-46;  | 46) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-46;  |
| (47) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-47;   | 47) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-47;  |
| (48) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-48;   | 48) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-48;  |
| (49) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8563-392-49;   | 49) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8563-392-49;   |
| (50) National Defence. — Sessional Paper No. 8563-392-50;  | 50) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8563-392-50;  |
| (51) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8563-392-51;   | 51) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8563-392-51;   |
| (52) National Film Board. — Sessional Paper No. 8563-392-52;   | 52) Office national du film. — Document parlementaire n° 8563-392-52;  |
| (53) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8563-392-53;   | 53) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8563-392-53;   |
| (54) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-54;  | 54) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-54;  |
| (55) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8563-392-55;   | 55) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8563-392-55;  |
| (56) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-56;  | 56) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-56;   |
| (57) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-57;   | 57) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-57;   |
| (58) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-58;   | 58) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-58;   |
| (59) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-59;   | 59) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-59;   |
| (60) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8563-392-60;   | 60) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8563-392-60;  |

- 
- |  |  |
|--|--|
| (61) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. —<br>Sessional Paper No. 8563-392-61;        | 61) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. —<br>Document parlementaire n° 8563-392-61;                            |
| (62) Office of the Commissioner of Official Languages. —<br>Sessional Paper No. 8563-392-62;               | 62) Commissariat aux langues officielles. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-62;  |
| (63) Office of the Registrar of Lobbyists. — Sessional Paper No.<br>8563-392-63;                           | 63) Bureau du directeur des lobbyistes. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-63;  |
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada.<br>— Sessional Paper No. 8563-392-64;  | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. —<br>Document parlementaire n° 8563-392-64;                  |
| (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners of<br>Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-65; | 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée<br>du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-65; |
| (66) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-66;  | 66) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-66;   |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional<br>Paper No. 8563-392-67;                   | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada.<br>— Document parlementaire n° 8563-392-67;                    |
| (68) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8563-392-68;  | 68) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8563-<br>392-68;  |
| (69) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No.<br>8563-392-69;                                 | 69) Agence de la santé publique Canada. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-69;  |
| (70) Public Safety Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-70;  | 70) Sécurité publique Canada. — Document parlementaire<br>n° 8563-392-70;  |
| (71) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper<br>No. 8563-392-71;                            | 71) Commission de la fonction publique du Canada. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-71;                                |
| (72) Public Service Labour Relations Board. — Sessional Paper<br>No. 8563-392-72;                          | 72) Commission des relations de travail dans la fonction publique.<br>— Document parlementaire n° 8563-392-72;               |
| (73) Public Service Staffing Tribunal. — Sessional Paper No.<br>8563-392-73;                               | 73) Tribunal de la dotation de la fonction publique. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-73;                             |
| (74) Public Works and Government Services Canada. — Sessional<br>Paper No. 8563-392-74;                    | 74) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. —<br>Document parlementaire n° 8563-392-74;                          |
| (75) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No.<br>8563-392-75;                                 | 75) Comité externe d'examen de la GRC. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-75;   |
| (76) Registry of the Competition Tribunal. — Sessional Paper No.<br>8563-392-76;                           | 76) Greffe du Tribunal de la concurrence. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-76;  |
| (77) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No.<br>8563-392-77;                                  | 77) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire<br>n° 8563-392-77;  |
| (78) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper<br>No. 8563-392-78;                         | 78) Comité de surveillance des activités de renseignement de<br>sécurité. — Document parlementaire n° 8563-392-78;           |
| (79) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.<br>— Sessional Paper No. 8563-392-79;      | 79) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. —<br>Document parlementaire n° 8563-392-79;                        |
| (80) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-80;   | 80) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-<br>80;   |
| (81) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-<br>81;  | 81) Condition féminine Canada. — Document parlementaire<br>n° 8563-392-81;   |
| (82) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-<br>82;                                       | 82) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire<br>n° 8563-392-82;  |
| (83) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No.<br>8563-392-83;                           | 83) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire<br>n° 8563-392-83;  |
| (84) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper<br>No. 8563-392-84;                           | 84) Commission des champs de bataille nationaux. — Document<br>parlementaire n° 8563-392-84;                                 |
| (85) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-85;  | 85) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-<br>85;  |

- |   |   |
|---|---|
| (86) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-86; | 86) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-86;       |
| (87) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-87;    | 87) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-87;  |
| (88) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-392-88;     | 88) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-88;      |
| (89) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-89;                  | 89) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-89;                      |
| (90) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8563-392-90.  | 90) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8563-392-90. |

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act”.

Pursuant to Order made Thursday, October 25, 2007, Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act (previously Bill C-55, 1<sup>st</sup> Session, 39<sup>th</sup> Parliament), was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) for Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-17, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Thursday, October 25, 2007, Bill C-17, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (previously Bill C-57, 1<sup>st</sup> Session, 39<sup>th</sup> Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0082);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence ».

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 octobre 2007, le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence (ancien projet de loi C-55, 1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature), est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), au nom de M<sup>me</sup> Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 octobre 2007, le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (ancien projet de loi C-57, 1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0082);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning federal programs (No. 392-0083);

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 392-0084);

— by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), two concerning missing persons (Nos. 392-0085 and 392-0086);

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning passports (No. 392-0087).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), moved, — That, taking into account the reports produced by the Standing Committee on Status of Women on the need for pay equity and the lack of economic security for women, the House call upon the government to develop a strategy to improve the economic security of all women in Canada and present this strategy to the House by February 1, 2008.

Debate arose thereon.

#### INTERRUPTION

At 10:50 a.m., the sitting was suspended.

At 10:56 a.m., the sitting resumed.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the Opposition motion in the name of the Member from Beaches—East York, all questions necessary to dispose of this motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, November 13, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 392-0083);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 392-0084);

— par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), deux au sujet de personnes portées disparues (n<sup>os</sup> 392-0085 et 392-0086);

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet des passeports (n<sup>o</sup> 392-0087).

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York), appuyée par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), propose, — Que, prenant en considération les rapports du Comité permanent de la condition féminine sur le besoin d'équité salariale et l'insécurité économique des femmes, la Chambre demande au gouvernement de dresser une stratégie d'amélioration de la sécurité économique de toutes les femmes au Canada et de la déposer à la Chambre d'ici le 1<sup>er</sup> février 2008.

Il s'élève un débat.

#### INTERRUPTION

À 10 h 50, la séance est suspendue.

À 10 h 56, la séance reprend.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York), appuyée par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion d'opposition de la députée de Beaches—East York, toute question nécessaire pour disposer de cette motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 novembre 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York), appuyée par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Order made Wednesday, October 31, 2007, Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mrs. Redman (Kitchener-Centre), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:48 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, November 13, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:49 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-307, An Act respecting bis(2-ethylhexyl)phthalate, benzyl butyl phthalate and dibutyl phthalate.

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators appointed to serve on the Standing Joint Committees are as follows:

## LIBRARY OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Lapointe, Murray, P.C., Oliver, Rompkey, P.C. and Trenholme Counsell.

## SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senators Biron, Bryden, Cook, Eyton, Harb, Moore, Nolin and St. Germain, P.C.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 31 octobre 2007, M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York), appuyée par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 48, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 novembre 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 49, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-307, Loi concernant le phthalate de bis(2-éthylhexyle), le phthalate de butylbenzyle et le phthalate de dibutyle.

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents sont les suivants :

## BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Lapointe, Murray, C.P., Oliver, Rompkey, C.P. et Trenholme Counsell.

## EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Les honorables sénateurs Biron, Bryden, Cook, Eyton, Harb, Moore, Nolin et St. Germain, C.P.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Prime Minister — Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-512-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by the Prime Minister — Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-651-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Baird (Minister of the Environment) — Report of the National Round Table on the Environment and the Economy, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the National Round Table on the Environment and the Economy Act, S.C. 1993, c. 31, sbs. 23 (2). — Sessional Paper No. 8560-392-992-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Bernier (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon (P.C. 2007-1352 and SOR/JUS-609128), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-392-592-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Bernier (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Asia-Pacific Foundation of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Asia-Pacific Foundation of Canada Act, S.C. 2005, c. 30, s. 78. — Sessional Paper No. 8560-392-916-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue) — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-392-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) — Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Premier ministre — Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-512-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par le Premier ministre — Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-392-651-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Baird (ministre de l'Environnement) — Rapport de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, L.C. 1993, ch. 31, par. 23(2). — Document parlementaire n° 8560-392-992-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Bernier (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban (C.P. 2007-1352 et DORS/JUS-609128), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-392-592-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Bernier (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Fondation Asie-Pacifique du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada, L.C. 2005, ch. 30, art. 78. — Document parlementaire n° 8560-392-916-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. O'Connor (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-392-780-01. (*Conformément à l'article 32(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) — Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72



Paper No. 8561-392-708-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "110(2)" and 13. — Sessional Paper No. 8560-392-918-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:49 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:59 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(2). — Document parlementaire n° 8561-392-708-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 110(2) » et 13. — Document parlementaire n° 8560-392-918-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 49, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.